

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiner instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTE A — INFOS

1. D
2. E
3. F
4. A
5. C
6. J
7. H
8. I
9. G
10. K

TEXTE A : [10 points]

TEXTE B — LA GRANDE MARCHÉ

11. F

12. C

13. G

14. B

15. à acheter des chiens d'aveugle
« Acheter » est essentiel. Ne pas accepter « va servir à des chiens d'aveugle ou va servir à des personnes qui ne peuvent pas voir ».

16. *Deux des trois réponses ci-dessous dans n'importe quel ordre, un point par réponse.*
parcourir la plus grande distance possible
gagner le plus d'argent possible / gagner un max d'argent
collecter des fonds pour acheter des chiens d'aveugle

[2 points]

*Ne pas accepter « ils gagnent l'argent ou de l'argent et devenir un marchatonien »
et « parcourir beaucoup des kilomètres ».*

Ne pas accepter aussi « pour acheter des chiens d'aveugle » utilisé tout seul.

*Accepter « ramasser de l'argent » à la place de « collecter des fonds » et
« collecter des fonds sans pour acheter des chiens d'aveugle » ; accepter aussi
« parce que si j'y arrive, on a promis de me donner un euro par kilomètre ».*

*Accepter aussi « pour aider les aveugles » et « on a promis de leur donner un euro
par kilomètre ».*

17. faux – interdiction de courir
Ne pas accepter « plus tu cours, plus tu te fatigues ».

18. vrai – ils sont là pour financer les courageux efforts

19. faux – je suis capable de faire 25 km
Accepter « il veut faire 25 kilomètres ».

20. un euro par kilomètre / 25 euros

21. *Les trois éléments sont nécessaires pour un point.*
parce qu'ils ont gagné
(près de) 2440€
l'année dernière
*Accepter « beaucoup d'argent pour 2440€ » et « l'an dernier pour l'année
dernière ».*

22. une école de chiens d'aveugle

TEXTE B : [13 points]

TEXTE C — TIKEN, LE ROI DU REGGAE

23. F

24. A

25. D

26. B, D, F *dans n'importe quel ordre* **[3 points]**

27. parce que c'était en semaine **[1 point]**
et les enfants devaient donc être à l'école **[1 point]**
Donnez [1 point] et pas [2 points] si la réponse est seulement « ils traînaient dans la rue au lieu d'être à l'école ». Et [1 point] pour « il faut mentionner parce que c'était en semaine ». Ne pas accepter « ils traînaient dans la rue » utilisé tout seul.

28. parce qu'il n'y en avait pas / parce que l'école la plus proche était à 15 km / parce que pour lui l'éducation c'est très important
Accepter « parce que l'école était loin ».

29. parce qu'on a voulu l'assassiner
Accepter « il a dénoncé les abus de l'armée ». Ne pas accepter « s'assassiner ». Ne pas accepter « des amis militaires ont voulu l'assassiner et prévenir de ne pas rentrer chez lui ».

30. quelqu'un (qui me parlait anglais)

31. (les) paroles de Bob Marley
Ne pas accepter « Marley » ou « Bob Marley ». Ne pas accepter « les chansons de Marley ».

32. (les) enfants
Ne pas accepter « enfant » au singulier sauf si le mot est précédé par une expression de quantité exemple : « une foule d'enfant ».

33. (une) école

TEXTE C : [14 points]

TEXTE D — VILLAGE DU PÈRE NOËL

34. B

35. faux – ouvert toutes les fins de semaine à compter de la mi-mai / tous les jours à compter de la mi-juin jusqu'à la Fête du Travail

36. vrai – vous avez préparé un pique-nique / nos tables sont là pour vous
Accepter « si vous avez oublié votre déjeuner ». Ne pas accepter « casse croûte » qui est le nom d'un restaurant.

RÉPONSE ÉCRITE

37. *Registre* :
familier – tutoiement

Éléments requis :

entrée en matière – *exemple* : je suis en vacances au Canada
phrase de conclusion – *exemple* : à bientôt/amitiés etc.

Points à couvrir :

- gymnastique
- filets de corde
- le royaume des animaux
- la volière
- le matelas rebondissant
- les bateaux tamponneurs
- le pique-nique

Ne pas accepter « la piscine de balles ».

L'élève peut utiliser le présent, le passé, afin de transmettre les informations correctement.

Pour obtenir une note dans les bandes supérieures, il faut tenir compte de l'efficacité avec laquelle la tâche a été réalisée (par exemple, si le contenu est bien organisé, si la lettre est compréhensible, si les informations sont pertinentes et bien intégrées dans la réponse du candidat, si le registre est bien adapté à la tâche) comme indiqué dans le Critère A.

Attention il s'agit ici d'une nouvelle épreuve qui est notée pour la compréhension, il faut donc ignorer les fautes de grammaire et d'orthographe si elle ne gênent pas la compréhension. Il faut en tenir compte seulement si elles gênent la compréhension.

Il faudrait mentionner au moins 6 éléments pour obtenir **[9–10 points]**.

Il faudrait mentionner au moins 3 éléments pour obtenir **[5–6 points]**.

Si par exemple un candidat ne mentionne que 2 éléments il ne pourra pas obtenir plus de **[4 points]**.

Le critère A qui figure aux pages 40 et 41 du guide de langue *ab initio* publié en avril 2002 a été révisé.

(cf. Critère A, pour évaluer la réponse écrite (épreuve 1) dans les instructions destinées aux examinateurs et sur le Centre pédagogique en ligne à la rubrique langue *ab initio*.)

TEXTE D : [13 points]

TOTAL : [50 points]
